

www.saclaw.org

>> [Home](#) >> [Law 101](#)

COMPLETAR Y REGISTRAR ESCRITURA (COMPLETING AND RECORDING DEEDS)

Agregar o Cambiar Nombres de Propiedades

Esta guía incluye instrucciones y formularios de ejemplo. Los enlaces para descargar los formularios que se tienen que llenar se encuentran al final de esta Guía. Usted puede acceder a copias adicionales de esta Guía en www.saclaw.org/escrituras.

ANTECEDENTES

Cada vez que usted haga un cambio de posesión de bienes raíces, usted tiene que registrar la escritura con el registrador del condado. La guía de Paso-a-Paso le explica los requerimientos y proporciona unos ejemplos de la Transmisión de la Escritura con instrucciones.

Hay dos tipos principales de escritura de propiedad en California: la “Transmisión de la escritura” (“*grant deed*” en inglés), la “Escritura de finiquito” (“*quitclaim deed*”). La mayoría de las otras escrituras que verá, como la “Escritura de transferencia *interspousal*” (“*interspousal transfer deed*”), son versiones de la transmisión de la escritura o escrituras de finiquito personalizadas para circunstancias específicas. Dado que la escritura *interspousal* se solicita con tanta frecuencia, incluimos una muestra en esta guía.

La Transmisión de la escritura (*escritura de concesión*, “*grant deed*”) es usada cuando una persona quien actualmente está en la escritura transmite posesión a un nuevo propietario o añade a un nombre nuevo. El otorgante (donante o vendedor, “*grantor*” en inglés) promete que actualmente posee la propiedad y que no hay gravámenes o hipotecas ocultas.

La Escritura de finiquito (“*quitclaim deed*”) es usada cuando alguien (está o no está en la escritura) renuncia a cualquier interés a favor de otra persona. Los transmitentes no están garantizando nada que no tenga que ver con la renuncia a sus propiedades y derechos, si hay uno. La Escritura de finiquito es

Transferencia después de la muerte

Esta guía no incluye transferencias después de la muerte del propietario de la propiedad. Ud. necesitará una declaración jurada de la muerte u orden de la sucesión.

Advertencia sobre la adición de nombres

Si agrega un nombre o firma un acta de renuncia, **el grantee se convierte en propietario**. No puedes cambiar de opinión sin su firma.

Si usted los está agregando como parte de una reparación del crédito o un reparto del préstamo, **puede ser una estafa**.

Si usted está agregando un heredero, un fideicomiso de vida o **Error! Hyperlink reference not valid.** (“*TOD deed*”) (www.saclaw.org/tod-deed) le permite nombrar a heredar sin renunciar al control.

Descargo de responsabilidad: Esta guía está destinada únicamente a información general. Su caso puede tener factores que requieren diferentes procedimientos o formularios. La información y las instrucciones se proporcionan para su uso en la Corte Superior del Condado de Sacramento. Tenga en cuenta que cada tribunal puede tener diferentes requisitos. Si necesita más ayuda, consulte a un abogado.

>>[Home](#) >>[Law 101](#)

usada y muy común en divorcios, cuando un cónyuge renuncia a cualquier interés potencial de la comunidad de bienes acumulados en bienes raíces.

La **Escritura *interspousal*** se usa entre cónyuges o parejas domésticas registradas ("PD") para cambiar bienes inmuebles de propiedad comunitaria o de la misma. Los cónyuges / PD pueden usar la escritura de concesion o escritura de finiquito para hacer las mismas cosas, pero la escritura *interspousal* deja en claro que la transacción tiene la intención de afectar los derechos de propiedad de la comunidad.

**¡La escritura que necesito no está en tu lista!
"Warranty deed," "joint tenancy deed," "trust deed," etc.**

Las Escrituras de garantía ("*warranty deed*") rara vez se usan en California. El otorgante se compromete a pagar cualquier demanda o daño debido a disputas de propiedad no divulgadas. En California esto generalmente está cubierto por un seguro de título.

Otros tipos de escrituras, como:

- Las Escrituras de tenencia conjuntas ("*joint tenancy deed*"),
- Las Escrituras de corporaciones ("*corporate grant deed*"),
- Las Escritura de fideicomiso, para poner la propiedad en un fideicomiso de viva. ("*trust deed*")
- Las Escrituras de servidumbre ("*easement deed*"), o
- Las Escrituras de derechos mineros ("*mineral rights deed*")

generalmente son escrituras de concesión personalizadas. Puede personalizar nuestro formato de escritura de concesión para la mayoría de ellos. Consulte a un abogado o acérquese a la Biblioteca de Derecho para buscar el texto apropiado.

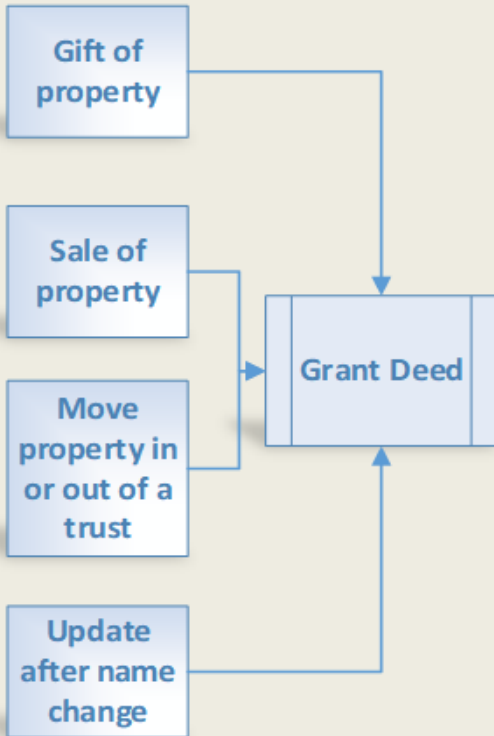
INSTRUCCIONES DE PASO-A-PASOS

Paso 1: Localice la escritura actual de la propiedad

Usted necesitará copiar la descripción exacta legal de la propiedad y la información del propietario actual en la nueva escritura. Si usted no tiene la copia de la escritura actual, usted puede comprarla en la Oficina del Registrador. En Sacramento, esto cuesta \$1 por página; muchas escrituras son solo una o dos páginas de largo. Para más información, llame a la Oficina del Registrador del Condado al (916) 874-6334 o visite www.ccr.saccounty.net/Pages/RecordedDocumentCopies.aspx (en inglés).

Paso 2: Determine qué tipo de escritura tiene que llenar

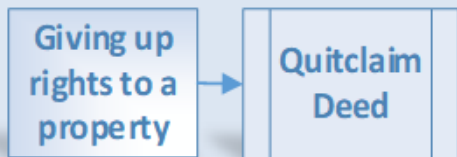
Como se había discutido en el párrafo anterior de arriba, para transferir la propiedad o añadir a alguien al título, tiene que elegir entre “Escritura de concesión” y entre “Escritura de finiquito”.



Se utiliza cuando cambia el título de la propiedad a la que usted es propietario/a

Usos comunes:

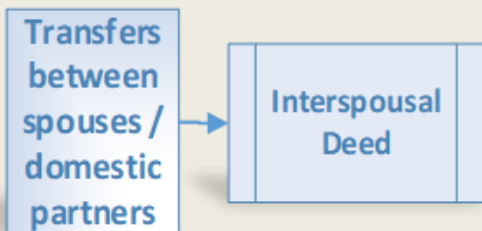
- **Venta o regala** de la propiedad
- **Añadir a otro propietario** en el título
- Transferencia de propiedad en o fuera del fideicomiso
- **Cambiar la forma en el título** para copropietarios (ej: cambiar como propietarios en comunidad de propiedad)
- Actualizar el nombre del propietario después de un **cambio de nombre**



Se utiliza para renunciar a una reclamación o posible reclamación de bienes raíces, independientemente de si está o no en el título.

Usos comunes:

- Después de un divorcio, transferir la propiedad enteramente al nombre de un cónyuge
- Durante el matrimonio, renunciar a cualquier posible reclamo a la propiedad separada de otro cónyuge
- Renunciar a los derechos de herencia potenciales



Se utiliza por cónyuges y parejas de hecho para cambiar la propiedad de independiente a comunidad (Agregar nombre de cónyuges/DP) o de la comunidad a separar (eliminación de cónyuge/DP del título, a menudo debido a un divorcio).

>>[Home](#) >>[Law 101](#)

Paso 3: Determine como el nuevo propietario obtendrá el título (“title”)

Un propietario soltero: dejar en blanco

Si solo hay un nuevo propietario, y esa persona no está casada, el título usualmente se puede dejar en blanco, aunque no hace daño declarar “a single person” (una solo persona) o “a widow” (una viuda) o similar.

Si hay más de un nuevo propietario, está mudando el inmueble dentro o fuera de un fideicomiso, o el nuevo propietario está casado, la forma del título puede tener efectos importantes.

Más de un propietario: los propietarios no son esposos o parejas domésticas registradas (PD)

Ejemplo: parientes que heredan propiedad juntos, socios comerciales, parejas que no están casadas / PD.

“*Tenants in common*” (inquilinos en comúnes). Cuando uno muere, sus herederos obtienen su parte, la sucesión puede ser necesaria. Los porcentajes de propiedad no necesitan ser iguales. Cualquier propietario puede vender o hipotecar su porción.

“*Joint tenants*” (inquilinos conjuntos). Cuando uno muere, el otro obtiene el 100% automáticamente. Los porcentajes de propiedad deben ser iguales. Cualquier propietario puede vender o hipotecar su porción.

Si deja esto en blanco, el valor predeterminado es “inquilinos en común”.

**No soy inquilino,
¡Soy el dueño!**
“Inquilino en común” y “inquilino conjunto” son frases anticuadas que los abogados siguen usando. En este contexto, se refieren a los propietarios.

Parejas casadas y parejas domésticas registradas (PD), si ambos poseen la propiedad

- “*Community property*” (bienes comunitarios). Ambos deben aceptar vender o hipotecar. Al morir, el 50% para el cónyuge sobreviviente / PD, el 50% para los herederos.
- “*Community property with right of survivorship (WROS)*” (bienes comunitarios con derechos de sobrevivencia). Ambos deben aceptar vender o hipotecar. Al morir, el 100% para el cónyuge / PD.
- “*Joint tenants*” (inquilinos conjuntos). Cuando uno muere, el otro obtiene el 100%. Los porcentajes de propiedad deben ser iguales. Cualquiera puede vender su porción. Puede recibir un tratamiento impositivo menos favorable cuando muere el primer cónyuge / PD.)

Si deja esto en blanco, el valor predeterminado es “bienes comunitarios”. Hay más ventajas y desventajas para cada forma de título. Su elección de título puede tener muchos efectos más adelante, como cuando vende, cuando un cónyuge / PD fallece o si se divorcia, incluyendo:

- mayores impuestos a las ganancias de capital
- cómo se dividiría la propiedad en un divorcio
- si se puede poner un gravamen en la propiedad por las deudas separadas de un cónyuge / PD

Si tiene preguntas sobre qué tipo de título usar, hable con un abogado familiar o de bienes raíces o investigue sus opciones en la biblioteca legal.

Si solo uno de los cónyuges / PD posee la propiedad (porque esa persona ya la poseía cuando se casaron o fue un regalo o herencia), puede dejarlo claro usando la frase “*as sole and separate property*” (“como su propiedad única y separada”). Nota que si se gasta algún dinero ganado durante el matrimonio para comprar, hacer pagos hipotecarios, mantener o mejorar la casa, la comunidad posee una participación, independientemente de lo que dice en la escritura.

>>[Home](#) >>[Law 101](#)

¿Cómo obtener el título?

Mi copropietarios y yo no somos socios casados o casados (por ejemplo, hermanos, compañeros de trabajo y parejas no casadas):

Escoger entre:	¿Quién puede vender o hipotecar la propiedad?	Si Ud. muere:
“as joint tenants” (“inquilinos conjuntos”, co-propiedad con derecho de sobrevivencia)	Un dueño puede transferir su parte a otra persona como propietarios en común, sin permiso del otro dueño(s)	Su parte automáticamente pasa al resto de los co-propietarios
“as tenants in common” (“inquilinos en comunes”, co-propiedad sin derecho de sobrevivencia)	Un dueño puede transferir su parte a otra persona, sin permiso del otro dueño(s)	Su parte de la propiedad pasa a sus herederos.

Estamos casados (o socios domésticos registrados) y somos dueños de la propiedad juntos:

Escoger entre:	¿Quién puede vender o hipotecar la propiedad?	Si Ud. muere:
“as community property with right of survivorship” (bienes comunitarios con derecho de sobrevivencia)	Ambos conyugues tiene que estar de acuerdo	Su parte automáticamente les quedara al esposa/o sobreviviente
“as community property” (bienes comunitarios)	Ambos conyugues tiene que estar de acuerdo	Su parte irán a quien este nombrado en sus testamentos; si ningún beneficiario esta nombrado, iría al esposa/o sobreviviente

Estamos casados (o socios domésticos registrados) y somos dueños de la propiedad juntos:

Forma del título	¿Quién puede vender o hipotecar la propiedad?	Si Ud. muere:
“as a married man / woman as sole and separate property” (“como un hombre / mujer casados como su propiedad única y separada”)	Usted controla la propiedad <i>Aviso:</i> Si realiza pagos o mejoras en el hogar mientras está casado, puede convertirse parcialmente en bienes comunitarios	La propiedad pasa a sus herederos

Yo (o nosotros) estamos poniendo la propiedad en un fideicomiso de vida:

Forma del título	¿Quién puede vender o hipotecar la propiedad?	Efecto de la muerte
Al fiduciario, “as trustee of the _____ Trust, dated _____” (como fiduciario del fideicomiso [nombre] de [fecha])	El fideicomiso, representado por el fiduciario <i>Aviso:</i> Si usted refinancia, puede que tenga que tomar la propiedad fuera de la fideicomiso temporalmente	Muerte del fiduciario: sustituir a un nuevo fiduciario Muerte del fideicomitente: El fiduciario distribuye la propiedad al beneficiario(s)

>>[Home](#) >>[Law 101](#)

Paso 4: Llene la nueva escritura, pero ¡no la firme!

Al final de esta guía, se encuentran disponibles ejemplos de instrucciones completas con instrucciones más detalladas.

Las escrituras tendrán que ser llenada por internet e imprimida, mecanografiada, o bien escrita a mano en lapicero azul oscuro o tinta negra. Usted necesitará la información siguiente:

- ✓ Número del Asesor (“Assessor’s Parcel Number” o “APN”)
- ✓ El impuesto sobre transmisiones documentales y exenciones. Un impuesto fiscal a cada documento registrado en la que los bienes inmuebles se vende. Hay varias exenciones previstas en la ley. *Más información sobre este impuesto al final de esta guía.*
- ✓ Nombre del *grantor* (propietario actual o la parte(s) que renuncia).
- ✓ Nombre del *grantee(s)* (todos los propietarios nuevos o los que continúan)
- ✓ Sólo escritura de concesión o escritura *interspousal*: Forma de título que los *grantees* utilizarán.
- ✓ La descripción legal de la propiedad. Esto tiene que ser **exactamente** igual a la escritura actual. Usted puede adjuntar la descripción legal como un documento anexo si es demasiado larga para caber en la página.

¡No quiero que esta persona sea dueña!

Solo quiero que hereden mi casa, o ayuden con su calificación de crédito, o que ayuden con mi calificación crediticia, o...

Agregar el nombre de una persona puede generar problemas fiscales, gravámenes en la propiedad por sus deudas, disputas y demoras si un propietario desea vender o hipotecar la propiedad, y más.

Si está tratando de evitar la sucesión, es posible que desee buscar un fideicomiso en vida o una Escritura de Transferencia Revocable en caso de muerte (TOD). Consulte nuestra guía de Escritura TOD (saclaw.org/TOD-deed) (en inglés) para obtener más información sobre esa opción.

Problemas comunes al completar las escrituras:

Impuesto sobre transmisiones documentales

Un impuesto sobre transmisiones documental es un impuesto a cada documento registrado en la que los bienes inmuebles se vende. Muchas transacciones en las que el dinero no cambia de manos, pueda que califique para una exención. Si su transacción califique, introduzca el código y explicación de R&T en el apartado de documental de Impuesto, y firma. Si su transacción no califique, calcule el monto en dólares a pagar (1.1% del valor menos los préstamos asumidos) y escríbalo.

Las exenciones más comunes:

- **Regalo** (transferencia de la propiedad, o agregar a alguien a la propiedad, sin compensación): *Exemption (R&T Code): “R&T 11911” Explanation: “Gift”* (significa: “Regalo”)
- **Fideicomiso** (transferir la propiedad entre fideicomitente y confianza) *Exemption (R&T Code): “R&T 11930” Explanation: “Grantee is a Trust for the benefit of the grantors” o “Grantee is the beneficiary of grantor Trust”* (significa: “Grantee es un fideicomiso para los beneficios del *grantors* o Grantee es el beneficio del fideicomiso”.)

>>[Home](#) >>[Law 101](#)

- **Cambio de nombre** (después de matrimonio u orden de la corte)
Exemption (R&T Code): “R&T 11911” *Explanation:* “Name Change” (significa: “Cambio de nombre”)
- **Transmisión de la propiedad en la disolución del matrimonio:**
Exemption (R&T Code): “R&T 11927” *Explanation:* “Dissolution of marriage” (significa: “Disolución del matrimonio”).)

NOTA: Si su situación no está entre uno de estos ejemplos, vea la hoja “Transfer Tax Exemptions under Revenue & Taxation Code” (“Exenciones de impuestos sobre transmisiones documental”), disponible en la página web www.ccr.saccounty.net/Documents/TransferTaxExemptions.pdf.

Aviso: a partir de enero de 2018, habrá una tarifa adicional de \$ 75 en refinanciamientos hipotecarios y otras transacciones de bienes raíces, aparte de las ventas de propiedades en el hogar y comerciales. Comuníquese con la oficina de registro de su condado para determinar el monto total.

Identificar grantors y grantees

Grantor(s): el propietario actual o la persona que transfiere los derechos de propiedad o parte de los derechos de propiedad. Esta es la persona (s) que firmará esta escritura.

Grantee(s): Enumere a todas las personas que están recibiendo los derechos de propiedad del otorgante (s). Si el *grantor* se queda en el título, asegúrese de incluir el nombre del *grantor* como uno de los *grantees* también.

A menudo es útil incluir el estado civil de los *grantors* y los *grantees*.

Aquí hay formas comunes de identificar *grantor(s)* / *grantee(s)*:

Persona soltera:

[Nombre], *an unmarried man or [Name], a single woman* (significa “un hombre soltera” o “una mujer soltera”)
Ej: David Jones, an unmarried man

Una pareja casada o pareja de hecho registradas

[Nombre] *and* [Nombre], *husband and wife* (“marido y mujer”) o *registered domestic partners* (“las parejas de hecho registradas”)
Ej: Pat Orr and Ann Orr, husband and wife o *James Robert Smith and Geoffrey Laber, registered domestic partners* (significa “Pat Orr y Ann Orr, marido y mujer, o James Robert Smith y Geoffrey Laber, parejas de hecho registradas”)

Actualizar la escritura despues de un cambio de nombre

Si cambia su nombre, las escrituras hechas a su nombre anterior deberían actualizarse. Registre una escritura de concesión de la siguiente manera:

[Nombre Nuevo], formerly known as [Nombre Anterior], otorga a [Nombre Nuevo]
 “Formerly known as” significa “anteriormente conocido como”

Ejemplo: Chris Moore cambia su nombre a Chris Jones:

For a valuable consideration, receipt of which is hereby acknowledged,

GRANTOR(S) Chris Jones, formerly known as Chris Moore
(owners who are signing deed)

(current owner(s) form of title)

hereby grant(s) to GRANTEE(S) Chris Jones
(new owners, including current owners if staying

>>[Home](#) >>[Law 101](#)

Persona que está casada o tiene pareja de hecho, pero posee bienes separados:

[Nombre], *a married man/woman/person o a registered domestic partner*
Ej.: *Janet Smith-Jones, a married woman, as separate, not community property*
(significa "Janet Smith-Jones, una mujer casada, como bienes separados")

Fiduciario de fideicomiso (Trustee):

[Nombre de fiduciario], *as trustee of the* [Nombre y fecha de fideicomiso]
Ej.: *Janet Smith as trustee of the Janet Smith Family Trust dated July 2, 2012*
(significa "como fiduciario del Janet Smith fideicomiso familiar de fecha 02 de julio 2012").

Sociedad (Partnership):

[Nombre exacto del negocio], *a partnership o*
[Los nombres y apellidos de todos los socios individuales], *a partnership*
Ej.: *Elm Street Books, a partnership o Janet Smith and Mark Baker, a partnership*
(significa "Elm Street Books, una sociedad" o "Janet Smith and Mark Baker, una sociedad")

Corporación o sociedad de responsabilidad limitada ("Limited Liability Company"):

[Nombre exacto del negocio], *a California corporation o* [Nombre exacto del negocio], *a California limited liability company*
Ej.: *Elm Street Books, Inc. o Acme Roofers, a California Limited Liability Company*
(significa "Elm Street Books, una corporación de California" o "Acme Roofers, sociedad de responsabilidad limitada de California")

<p>For a valuable consideration, receipt of which is hereby acknowledged,</p> <p>GRANTOR(S) <u>Jeffery Mark Kim, Paul George Kim, and Helen Mary Lee</u> <small>(owners who are signing deed)</small></p> <p><u>joint tenants</u> <small>(current owner(s) form of title)</small></p> <p>hereby grant(s) to GRANTEE(S) <u>Ann Orr, a married woman</u> <small>(new owners, including current owners if staying on</small></p> <p>as <u>her sole and separate property</u> <small>(new owner(s) form of title)</small></p> <p>Co-propiedades con derecho de sobrevivencia vendiendo a una mujer casada quién lo poseerá como bienes separados</p>	<p>For a valuable consideration, receipt of which is hereby acknowledged,</p> <p>GRANTOR(S) <u>Jill Pham, a single woman</u> <small>(owners who are signing deed)</small></p> <p><i>Ninguna forma de título para un propietario solo</i> <small>(current owner(s) form of title)</small></p> <p>hereby grant(s) to GRANTEE(S) <u>Ann Orr, and Pat Orr, a married couple,</u> <small>(new owners, including current owners if staying on</small></p> <p>as <u>community property with rights of survivorship</u> <small>(new owner(s) form of title)</small></p> <p>Una mujer casada vendiendo a una pareja casada, quién lo poseerá como bienes comunitarios con el derecho de sobrevivencia</p>
--	--

<p>For a valuable consideration, receipt of which is hereby acknowledged,</p> <p>GRANTOR(S) <u>Art Li, Jr., as trustee of the Arthur Li, Sr. Family Trust dated July 1, 2012</u> <small>(owners who are signing deed)</small></p> <p><i>Ninguna forma de título para un propietario solo (el fideicomiso)</i> <small>(current owner(s) form of title)</small></p> <p>hereby grant(s) to GRANTEE(S) <u>Art Li Jr. a 50% undivided interest; Peter R. Li, a 25% undivided interest; and Elizabeth K. Li, a 25% undivided interest</u> <small>(new owners, including current owners if staying on title)</small></p> <p>as <u>tenants in common</u> <small>(new owner(s) form of title)</small></p> <p>Distribuir propiedad de un fideicomiso a los herederos, que reciben acciones desiguales como inquilinos en común</p>
--

>>[Home](#) >>[Law 101](#)

Formas de título para múltiples propietarios

Cuando hay más de un nuevo propietario, o el propietario está casado pero posee bienes separados, deberá especificar la forma del título. (Consulte el Paso 3 para obtener más información sobre las diferencias). Aquí hay ejemplos que usan frases de título comunes:

- *as tenants in common* (inquilinos en comunes, co-propiedad sin el derecho de sobrevivencia) (predeterminado para propietarios no casados, se usará si la línea está en blanco)
- *as joint tenants* (inquilinos conjuntos, como co-propiedad con el derecho de sobrevivencia)
- *as community property* (como bienes comunitarios, sin el derecho de sobrevivencia) (predeterminado para propietarios casados / PD, se usará si la línea está en blanco)
- *as community property with right of survivorship* (como bienes comunitarios con el derecho de sobrevivencia)
- *as separate, not community property* (como bienes separados).

La descripción legal

Esta es la descripción completa de la propiedad, no solo la dirección. Puede ser breve o muy largo y lleno de jerga legal. Debe coincidir exactamente con la escritura actual. Es posible que desee fotocopiarlo y adjuntarlo a la nueva escritura como una exposición, especialmente si es demasiado largo para caber en la página.

the following real property in the City of <u>Sacramento</u> _____, County of Sacramento _____, California (insert legal description):
<div style="border: 2px solid red; padding: 5px;">Lot 14 of Blackacre Addition to the City of Sacramento, as delineated on the map of said addition, recorded January 30, 1965, in Book 625, Page 013065.</div>

Paso 5: El *grantor* firmar la escritura en frente de un notario público

El *grantee* (nuevo propietario) no necesita firmar. El notario le cobrará por este servicio. Usted puede encontrar notarios en muchos bancos, servicios de correo, and compañías de título.

Paso 6: Llene le Preliminary Change of Ownership Report (Reporte Preliminares de Cambio de Propietario) (PCOR)

El PCOR se requiere cuando la propiedad cambia de dueño, para actualizar los registros de impuestos. Póngalo en la Oficina del Registrador junto con la escritura. Puedes descargar en www.capropeforms.org/counties/Sacramento/form/BOE-502-A/ (versión para Sacramento). Cada condado tiene su propia versión; comuníquese con la oficina del asesor o la oficina del registrador en el condado donde se encuentra la propiedad para obtener la forma adecuada.

>>[Home](#) >>[Law 101](#)

Paso 7: Registre la escritura y archive la PCOR en la oficina del registrador

La Oficina del Registrador cobra una cuota de registro (actualmente \$21/primera página, más \$3 para cada página adicional). Las cuotas actuales en Sacramento esta disponibles en la página web del Registrador (www.ccr.saccounty.net/Pages/Fees.aspx.)

Paso 8: Presenta cualquier reclamación solicitada de exclusión de revaloración de impuestos a la propiedad en la oficina del asesor

Cuando la propiedad cambia de dueño, es “revalorada” y los impuestos pueden cambiar.

Algunas transferencias están excluidas de la revaloración:

- Padre a hijo o hijo a padre (“Prop 58” exclusiones)
- Abuelos a nietos
- Transferencias entre cónyuges o parejas domésticas registradas durante el matrimonio o como parte de una liquidación de una propiedad o divorcio.
- Cambios en métodos al mantener el título que no cambia los intereses del propietario (por ejemplo, cambiar de “*joint tenants*” (inquilinos conjuntos) a “*tenants in common*” (inquilinos en comunes).

Si su transferencia está excluida de la revaloración, usted necesita registrar un reclamo con el Asesor del Condado. Para más información, llame a la oficina del Asesor ((916) 875-0750) o visite www.assessor.saccounty.net/.

PARA AYUDA

Línea de Asistencia Legal para personas mayores

Sin cargo: (800) 222-1753; Condado de Sacramento: (916) 551-2140

www.seniorlegalhotline.org/

Asistencia legal gratis para los residentes de Sacramento edades 60 y más en cualquier situación legal, incluyendo transferencias de propiedad y escrituras.

PARA MAS INFORMACIÓN

Sacramento County Clerk-Recorder’s Office (La Oficina del Registrador del Condado de Sacramento)

www.ccr.saccounty.net/

Sacramento County Assessor’s Office (La Oficina del Asesor del Condado de Sacramento)

www.assessor.saccounty.net

Nolo.com

[“Interspousal Transfers vs Quitclaim Deed”](#)

Información sobre la diferencia entre los dos tipos de escritura. En inglés.

>>[Home](#) >>[Law 101](#)

En la Biblioteca de Derecho (todos en inglés):

Deeds for California Real Estate (Escrituras para los bienes raíces en California) [KFC 170 .Z9 R36](#) (Auto-Ayuda)

Este libro es una guía para elegir el tipo de escritura, completando los formularios necesarios y llenando los. También discute cuestiones legales relacionadas como requisito de divulgación, cuestiones de comunidad de ganancias, e impuestos y la planificación del patrimonio. Contiene formas para varis transferencias de propiedad.

Acceso Electrónico: Desde cualquier computadora (biblioteca o casa) por medio del Centro de Referencia Información Legal. Instrucciones están disponibles en nuestra página web al www.saclaw.org/nolo-ebooks.

Miller & Starr California Real Estate Forms (Formas para los bienes raíces en California) [KFC 140 .M53](#)

Sections 1:133-1:137 ofrecer lenguaje para escrituras de *grant*, *interspousal*, *quitclaim* y escrituras de servidumbre (“*easement*”).

Acceso Electrónico: From Law Library, on Westlaw.

California Real Property Practice Forms Manual (Manual de formas práctica para los bienes raíces en California) [KFC140.A65 C34](#)

Una variedad de formas de muestra para situaciones específicas, como servidumbres, derechos mineros, y más.

SI USTED TIENE ALGUNA PREGUNTA ACERCA DE ESTA GUIA, O SI NECESITA AYUDA PARA ENCONTRAR LOS MATERIALES LISTADOS, NO DUDE EN PREGUNTARLE PERSONA ENCARGADA DE LA BIBLIOTECA.

kf 8/17
transl. PE 10/2017

>>[Home](#) >>[Law 101](#)

ADJUNTOS: FORMULARIOS E INSTRUCCIONES

Las escrituras deben estar en un formato que la Oficina del Secretario / Registrador del Condado de Sacramento acepte. Se pueden descargar ejemplos personalizables de estos enlaces:

- *Grant Deed* (Escritura de concesión)
www.saclaw.org/wp-content/uploads/form-grant-deed.rtf
- *Quitclaim Deed* (Escritura de finiquito)
www.saclaw.org/wp-content/uploads/2015/03/form-quitclaim-deed.rtf
- *Interspousal Deed* (Escritura *interspousal*)
www.saclaw.org/wp-content/uploads/form-interspousal-grant-deed.rtf

Usted también necesitar:

- PCOR (*Preliminary Change of Ownership Report*)
www.capropeforms.org/counties/Sacramento/form/BOE-502-A/

Descargue PCOR de este enlace u obténgalo del registrar a asesor del condado (son diferentes en cada condado). Una muestra llena de Sacramento PCOR con instrucciones (www.saclaw.org/wp-content/uploads/PCOR-instructions.pdf) está disponible en nuestro sitio web.

También puede necesitar formularios de exclusión de revaloración de la oficina del asesor.

Verifique con la oficina de su asesor local para determinar si necesita archivar las exclusiones de la revaloración y, de ser así, qué formularios se requieren. En Sacramento, puede encontrar exclusiones de revaloración y formularios de descarga en el sitio web del Asesor del Condado de Sacramento en:

- Cambio en exclusiones de revaloración de la propiedad incluyendo transferencias entre miembros de la familia
www.assessor.saccounty.net/ExemptionExclusion/Pages/ExclusionsMoreInfo.aspx

>>Home >>Law 101

Ejemplo: La escritura de concesión

Recording requested by (name):

[Nombre(s) de nuevo propietario]

And when recorded, mail this deed and tax statements to (name and address):

[Nombre(s) de nuevo propietario]

[Dirección]

[Dirección]

Llenando la caja de Documentary Transfer Tax (impuesto sobre transmisiones documental):

- Línea 1: escriba la cantidad de impuesto que debe de pagar al transferir el documento.
• Línea 2: Si usted paga \$0, ponga Cal. Rev. & Tax que lo exonere.
• Líneas 3-4: Si usted paga \$0, brevemente explique.
• Firma: Usted (o su agente si lo tiene) firma la última línea.

GRANT DEED

APN: [Número del Assessor]

Búscalo en la escritura actual

For a valuable consideration, receipt of which is hereby acknowledged,

GRANTOR(S) [Los nombres de los propiedades quien firma],

(Owner(s) who are signing deed)

[forma de título, si necesario]

hereby grant(s) to GRANTEE(S) [Nombre de propietario(s) nuevos, incluyendo los duenos actuales si es aplicable]

(New Owner(s))

as [forma de título, si necesario]

Ejemplos: joint tenants; tenants in common; community property; community property with right of survivorship (WROS); as trustee of the [trust name] Trust

Ejemplos:

- Mary Campbell and John Walsh, tenants in common
• Than Nguyen, an unmarried woman
• Bob Roberts, as trustee of the Roberts Family Trust dated Jan. 1, 2010

the following real property in the City of [ciudad], County of [condado], California: (insert legal description)

[Escriba la descripción legal exacta de la propiedad tal como está en la escritura actual. Si prefiere, fotocopie la descripción del escritura actual y adjunte como página separada. Escriba "See Exhibit A" (Vea la descripción como adjunto A) en este espacio].

Búscalo en la escritura actual
Ejemplo: Lot 14 of Blackacre Addition to the City of Sacramento, as delineated on the map of said addition, recorded January 30, 1965, in Book 625, Page 013065.

Date: [Fecha]

Firma en frente del notario.

(Signature of declarant)

[Nombre de propietario actual]

(Typed or written name)

Date: [Fecha]

Firma en frente del notario.

(Signature of declarant)

[Nombre de propietario actual segundo, si necesita]

(Typed or written name)

>>Home >>Law 101

Ejemplo: La escritura de finiquito

Recording requested by (name):

[Nombre(s) de nuevo propietario]

And when recorded, mail this deed and tax statements to (name and address):

[Nombre(s) de nuevo propietario]

[Dirección]

[Dirección]

Llenando la caja de Documentary Transfer Tax (impuesto sobre transmisiones documental):

- Línea 1: escriba la cantidad de impuesto que debe de pagar al transferir el documento.
- Línea 2: Si usted paga \$0, ponga Cal. Rev. & Tax que lo exonere.
- Líneas 3-4: Si usted paga \$0, brevemente explique.
- Firma: Usted (o su agente si lo tiene) firma la última línea.

QUITCLAIM DEED

APN: [Número del Assessor]

Búscalo en la escritura actual

DOCUMENTARY TRANSFER TAX \$ [1]

EXEMPTION (R&T CODE) [2]

EXPLANATION [3]

[4]

Signature

Signature of Declarant or Agent determining

For a valuable consideration, receipt of which is hereby acknowledged

[Nombre de la persona que renuncia a los derechos]

(Disclaiming Party(ies))

Ejemplos

- Mary Campbell and John Walsh,
- Than Nguyen
- Bob Roberts, as trustee of the Roberts Family Trust dated Jan. 1, 2010

hereby quitclaim(s) to [nombre de la persona que recibe los derechos]

(Property Owner(s))

the following real property in the City of [ciudad], County of [condado], California: (insert legal description)

[Escriba la descripción legal exacta de la propiedad tal como está en la escritura actual. Si prefiere, fotocopie la descripción del escritura actual y adjunte como página separada. Escriba "See Exhibit A" (Vea la descripción como adjunto A) en este espacio].

Búscalo en la escritura actual
Ejemplo:
Lot 14 of Blackacre Addition to the City of Sacramento, as delineated on the map of said addition, recorded January 30, 1965, in Book 625, Page 013065.

Date: [Fecha]

Firma en frente del notario.

(Signature of declarant)

[Nombre de propietario actual]

(Typed or written name of declarant)

Date: _____

(Signature of declarant)

14
(Typed or written name of declarant)

>>Home >>Law 101

Ejemplo: La escritura interspousal

Recording requested by (name):

[Nombre(s) de nuevo propietario]

And when recorded, mail this deed and tax statements to (name and address):

[Nombre(s) de nuevo propietario]

[Dirección]

[Dirección]

Llenando la caja de Documentary Transfer Tax (impuesto sobre transmisiones documental):

- Línea 1: escriba la cantidad de impuesto que debe de pagar al transferir el documento.
• Línea 2: Si usted paga \$0, ponga Cal. Rev. & Tax que lo exonere.
• Líneas 3-4: Si usted paga \$0, brevemente explique.
• Firma: Usted (o su agente si lo tiene) firma la última línea.

INTERSPOUSAL TRANSFER DEED

APN: [Número del Assessor]

Búscalo en la escritura actual

DOCUMENTARY TRANSFER TAX \$ [1]
EXEMPTION (R&T CODE) [2]
EXPLANATION [3]
[4]
Firma
Signature of Declarant or Agent determining tax

There is no consideration for this transfer.

This is an Interspousal Transfer and not a change in ownership under Section 63 of the Revenue and Taxation Code. Grantee has checked the applicable exclusion from reappraisal:

- [] From joint tenancy to community property;
[] From one spouse to both spouses;
[] From one spouse to the other spouse;
[] From both spouses to one spouse;
[] Other: _____



[] Check when creating separate property interest grantor, being the spouse of the grantee, to community or otherwise, in and to the herei and separate property.

Marque la casilla apropiada. Las casillas significan:

- [] De inquilinos conjuntos a bienes comunitarios
[] De un esposo a ambos
[] De un esposo al otro
[] De ambos esposos al uno
[] Otro: [llenar]

Si la comunidad o un cónyuge / PD está renunciando a todos los derechos del otro cónyuge / PD, también marque la última casilla para indicar la renuncia deliberada de los derechos de bienes comunitarios.

GRANTOR [Nombre de esposo / PD que renuncia a los derechos] hereby grant(s) to GRANTEE [nombre de la esposa/o/PD que recibe los derechos] the following real property in the City of [ciudad], County of [condado], California: (insert legal descr

[Escriba la descripción legal exacta de la propiedad tal como está en la escritura actual. Si prefiere, fotocopie la descripción del escritura actual y adjunte como página separada. Escriba "See Exhibit A" (Vea la descripción como adjunto A) en este espacio].

Búscalo en la escritura actual
Ejemplo:
Lot 14 of Blackacre Addition to the City of Sacramento, as delineated on the map of said addition, recorded January 30, 1965, in Book 625, Page 013065.

Date: [Fecha]

Firma en frente del notario.

(Signature of declarant)

[Nombre]

(Print name)

Date: _____

(Signature of declarant)

(Print name)